

9:1 (8:23) **הַקֵּל הָרָאשׁוֹן כָּעֵת לָהּ מוֹצֵק לְאִשֶּׁר מוֹעֵף לֹא כִי**
 ki la muoph l·ashr mutzq l·e k·oth e·rashun eql
 that not faintness to-whom constraint to-her as.the-era the-first he-slighted

עָבַר הַיָּם דְּרָךְ הַכְּבִיד וְהֶאֱחָרֹן וְנַפְתָּלִי וְאַרְצָה זְבֻלֹן אֶרְצָה
 artz·e zblun u·artz·e nphthli u·e·achrun ekbid drk e·im obr
 land-ward Zebulun and-land-ward Naphtali and-the-latter he-glorifies way-of the-sea across

הַיַּרְדֵּן גִּלִּיל הַגּוֹיִם :
 e·irdn glil e·guim :
 the-Jordan Galilee-of the-nations

9:2 (9:1) **יֹשְׁבֵי גְדוּל אוֹר רָאוּ בַחֹשֶׁךְ הַהֹלְכִים הָעָם**
 e·om e·elkim b·chshk rau aur gdul ishbi
 the-people the-ones-going in.the-darkness they-see light great ones-dwelling-of

בְּאֶרֶץ נֶגַה אוֹר עָלֵיהֶם :
 b·artz tzlmuth aur nge oli·em :
 in-land-of shadow-of-death light he-is-bright over-them

9:3 (9:2) **שָׂמְחוּ הַשְּׂמֵחָה הַגְדַּלְתָּ לוֹ לֹא הִגַּדְתָּ הַגְדִּיבְתָּ הַגְדִּיבְתָּ**
 erbith e·gui la l·u egdlth e·shmche shmchu
 you-increase the-nation not to-him you-magnify the-rejoicing they-rejoice

וְיִגְלוּ כַּאֲשֶׁר בְּקִצִּיר כְּשִׂמְחַת לְפָנֶיךָ
 l·phni·k k·shmchth b·qtzir k·ashr igilu
 to-faces-of-you as-rejoicing-of in.the-harvest as-which they-are-exulting

בְּחִלְקָם שָׁלַל :
 b·chlq·m shll :
 in-to-apportion-of-them loot

9:4 (9:3) **שָׁבַט שִׁכְמוֹ מִטֵּה וְאֶת סַבְּלוֹ עַל - אֶת כִּי**
 ki ath - ol sbl·u u·ath mte shkm·u shbt
 that » yoke-of burden-of-him and-rod-of shoulder-blade-of-him club-of

מִדְּיָן כִּיּוֹם הַחַתָּת בּוֹ הִנְגַּשׁ
 e·ngsh b·u echthth k·ium mdin :
 the-one-exacting in-him you-crack as-day-of Midian

9:5 (9:4) **בְּדַמִּים מְגוּלְלָה וְשִׂמְלָה בְּרֹשׁ סָאן סָאוֹן - כָּל כִּי**
 ki kl - saun san b·rosh u·shmla mgulle b·dmim
 that every-of boot-of one-being-booted in-quaking and-raiment being-rolled in-bloods

וְהִיָּתָה אֵשׁ מֵאֲכֻלֶּת לְשָׂרְפָה
 u·eithe l·shrphe maklth ash :
 and-she-becomes for-burning fuel-of fire

9:6 (9:5) **וְתִהְיֶה לָנוּ - נָתַן בֶּן לָנוּ - יָלַד יָלַד - כִּי**
 ki - ild ild - l·nu bn nthn - l·nu u·thei
 that boy he-is-born to-us son he-is-given to-us and-she-shall-become

הַמְשָׁרָה שָׂמוּ וַיִּקְרָא שְׁכֻמוֹ - עַל פְּלֵא
 e·mshre ol - shkm·u u·iqra shm·u phla
 the-chieftainship on shoulder-blade-of-him and-he-shall-call name-of-him one-marvelous

יֹעֵז יוֹעֵז אֵל גְּבוּר אָבִיעַד שָׂרוֹן - שְׁלוֹם
 iuotz al gbur abiod shr - shlum :
 one-counseling El masterful Father-of-future chief-of well-being

9:7 (9:6) **אֵין וְלִשְׁלוֹם הַמְשָׁרָה לְמַרְבֵּה לְמַרְבֵּה**
 l·mrbe l·mrbe e·mshre u·l·shlum ain -
 to-increase-of to-increase-of the-chieftainship and-to-well-being there-is-no

אֶתָּה לְהַכִּין מִמְּלַכְתּוֹ - וְעַל דָּוִד כְּפָא - עַל קָן
 qtz ol - ksa dud u·ol - mmlkth·u l·ekin ath·e
 end on throne-of David and-over kingdom-of-him to-to-establish-of »-her

וְהָיָה קִנְאֵת עוֹלָם - וְעַד מֵעַתָּה וּבִצְדָקָה בְּמִשְׁפָּט וְלִסְעָדָה
 u·l·sod·e b·mshpht u·b·tzdqe m·othe u·od - oulm qnath ieue
 and-to-to-brace-of-her in-judgment and-in-justice from-now and-unto eon zeal-of Yahweh-of

צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה זֹאת - ס :
 tzbauth thoshe - zath : s
 hosts she-shall-do this

9:8 (9:7) **בְּיִשְׂרָאֵל וַנִּפֹּל בְּיַעֲקֹב אֲדָנִי שָׁלַח דְּבַר**
 dbr shlch adni b·ioqb u·nphl b·ishral :
 word he-sent my-Lord in-Jacob and-he-fell in-Israel

¹ . Nevertheless the dimness [shall] not [be] such as [was] in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict [her by] the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

² The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

³ Thou hast multiplied the nation, [and] not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, [and] as [men] rejoice when they divide the spoil.

⁴ For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

⁵ For every battle of the warrior [is] with confused noise, and garments rolled in blood; but [this] shall be with burning [and] fuel of fire.

⁶ For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

⁷ Of the increase of [his] government and peace [there shall be] no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.

⁸ . The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9:9 (9:8) וַיֵּדְעוּ הָעָם כֹּלֹּ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שְׁמֶרֶן בְּגָאוֹת
 u·idou e·om kl·u aphrim u·iushb shmrun b·gaue
 and·they-knew the·people all-of·him Ephraim and·one-dwelling-of Samaria in·pride

⁹ And all the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

וּבְגָדִל וּבְלִבָּ לְאָמַר :
 u·b·gd1 lbb l·amr :
 and·in·insolence-of heart to·to·say-of

9:10 (9:9) לְבָנִים נָפְלוּ וְנִזְיֹת נִבְנָה שְׁקִמִּים
 lbnim nphlu u·gzith nbne shqmim
 bricks they-fell and·trimmed-stone we-shall-build sycamore-fig-trees

¹⁰ The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycamores are cut down, but we will change [them into] cedars.

גִּדְעוּ נִחְלִיף וְאַרְזִים :
 gdou u·arzim nchlyph :
 they-were-^mhacked-down and·cedars we-shall-^cchange

9:11 (9:10) וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת צְרִי רְצִין וְאֶת -
 u·ishgb ieu ath - tzri rtzin oli·u u·ath -
 and·he-shall-make-impregnable Yahweh » foes-of Rezin over·him and·»

¹¹ Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

אִיְבֹי יִסְכֶּסֶךְ :
 aibi·u isksk :
 ones-being-enemies-of·him he-shall-screen

9:12 (9:11) מִקְדָּם אָרָם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲרָי וַיֹּאכְלוּ אֶת -
 arm m·qdm u·phlshthim m·achur u·iaklu ath - ishral
 Aram from·east and·Philistines from·behind and·they-shall-devour » Israel

¹² The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand [is] stretched out still.

בְּכָל פִּה - בְּכָל זֹאת - שֵׁב - לֹא זֹאת - אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
 b·kl - phe b·kl - zath la - shb aph·u u·oud id·u
 in·whole-of mouth in·all-of this not he-reverses anger-of·him and·still hand-of·him

נְטוּיָה :
 ntuae :
 being-stretched-out

9:13 (9:12) וְהָעָם לֹא שָׁב - עַד הַמִּכֶּהוּ יְהוָה וְאֶת -
 u·e·om la - shb od - e·mk·eu u·ath - ieu
 and·the·people not he-returned unto the·one-^csmiting-of·him and·» Yahweh-of

¹³ For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.

צְבָאוֹת לֹא דְרָשׁוּ : ס
 tzbauth la drshu : s
 hosts not they-inquired

9:14 (9:13) וַיִּכְרֹת מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֵנֶב קֶפֶה וְאַגְמוֹן יוֹם אֶחָד יוֹם
 u·ikrth ieu m·ishral rash u·znb kphe u·agmun ium achd :
 and·he-shall-^ccut-off Yahweh from·Israel head and·tail frond and·rush day one

¹⁴ Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

9:15 (9:14) מוֹרָה וְנִבְיָא הָרֹאשׁ הוּא פָּנִים - וְנִשְׂוָא זָקֵן -
 zqn u·nshua - phnim eua e·rash u·nbia mure -
 old-one and·one-being-reputed-of faces he the·head and·prophet one-^cdirecting

¹⁵ The ancient and honourable, he [is] the head; and the prophet that teacheth lies, he [is] the tail.

שֶׁקֶר הוּא הַזֵּנֶב :
 shqr eua e·znb :
 falsehood he the·tail

9:16 (9:15) וַיִּהְיוּ מְחַתְּמִים הָעָם הַזֶּה - מְאַשְׂרֵי הַזֶּה
 u·ieiu mashri e·om - e·ze mthoim
 and·they-are-becoming ones-making-happy-of the·people the·this ones-^cleading-astay

¹⁶ For the leaders of this people cause [them] to err; and [they that are] led of them [are] destroyed.

וּמְאַשְׂרֵי מְבֻלְעִים :
 u·mashri·u mbloim :
 and·ones-being-made-happy-of·him ones-being-^mswallowed-up

9:17 (9:16) בְּחֹרֵי - עַל-עַלְבָּן וְאֶתְּ - אֶדְנִי יִשְׂמַח - לֹא
 ol·kn ol - bohuri·u la - ishmc adni u·ath - ithmi·u
 on·so on choice-youths-of·him not he-shall-rejoice my-Lord and·» orphans-of·him

¹⁷ Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one [is] an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand [is] stretched out still.

וְאֶתְּ - אֶלְמְנָתֵי - לֹא יִרְחַם נְבִלָה כָּלֹּ כִי חָנָף וּמְרַע
 u·ath - almnthi·u la irchm ki kl·u chnph u·mro
 and·» widows-of·him not he-shall-^mhave-compassion that all-of·him polluted and·^cdoing-evil

וְעוֹד אַפּוֹ שֵׁב - לֹא זֹאת - בְּכָל נְבִלָה דִּבְרַ פִּה - וְכָל
 u·kl - phe dbr nble b·kl - zath la - shb aph·u u·oud
 and·every-of mouth speaking decadence in·all-of this not he-reverses anger-of·him and·still

יָדוֹ נְטוּיָה :
 id·u ntuae :
 hand-of·him being-stretched-out

9:18 (9:17) כִּי - בָעָרָה - כָּאֵשׁ רְשָׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל
 ki - bore k·ash rshoe shmir u·shith thakl
 that she-consumes as·the·fire wickedness buckthorn and·spine she-shall-devour

וְהִצַּת בְּסֻבְּכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גְאוֹת עָשָׁן :
 u·thtzth b·sbki e·ior u·ithabku gauth oshn :
 and·she-shall-ravage in·thickets-of the·wildwood and·they-shall-^smount-up swelling-of smoke

9:19 (9:18) בְּעִבְרַת יְהוָה זָבָאוֹת נֶעְתָּם וַיְהִי אֶרֶץ הָעָם
 b·obrth ieue tzbauth nothm artz u·iei e·om
 in·rage-of Yahweh-of hosts he-is-incinerated land and·he-shall-be^{bc} the·people

כַּמְּאֻכַּלְתָּ אֵשׁ אִישׁ אֶל - אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ :
 k·maklth ash aish al - achi·u la ichmlu :
 as·fuel-of fire man to brother-of·him not they-shall-spare

9:20 (9:19) וַיִּגְזַר עַל - יְמִין וַרְעָב וַיֹּאכַל עַל - שְׂמֹאוֹל וְלֹא
 u·igzr ol - imin u·rob u·iakl ol - shmaul u·la
 and·he-shall-sever on right and·he-famishes and·he-shall-eat on left and·not

שָׂבְעוּ יֹאכְלוּ זָרְעוֹ - בֶּשֶׂר אִישׁ :
 shbou iaklu zro·u aish bshr :
 they-are-satisfied man flesh-of arm-of·him they-shall-eat

9:21 (9:20) מְנַשֶּׁה אֶת - אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת - מְנַשֶּׁה יַחְדָּו עַל הַמָּה עַל - יְהוּדָה בְּכָל -
 mnshe ath - aphrim u·aphrim ath - mnshe ichdu eme ol - ieude b·kl -
 Manasseh » Ephraim and·Ephraim » Manasseh together they on Judah in·all-of

זֶאת לֹא - שָׁב אָפוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה : ס
 zath la - shb aph·u u·oud id·u ntuie : s
 this not he-reverses anger-of·him and·still hand-of·him being-stretched-out

¹⁸ For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up [like] the lifting up of smoke.

¹⁹ Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

²⁰ And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

²¹ Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: [and] they together [shall be] against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand [is] stretched out still.